

Tafheemul Quran

in Colors

Arabic English Urdu

054 Al-Qamar

Syed Abul Aala Maududi
Evergreen Islamic Center

الْقَمَرِ Al-Qamar

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Name

The Surah takes its name from the very first verse *Wan shaqqal-Qamar*, thereby implying that it is a Surah in which the word *al-Qamar* has occurred.

Period of Revelation

The incident of the *shaqq-al-Qamar* (splitting of the moon) that has been mentioned in it, determines its period of revelation precisely. The traditionists and commentators agree that this incident took place at Mina in Makkah about five years before the Prophet's (peace be upon him)

hijrah to Al-Madinah.

Theme and Subject Matter

In this Surah the disbelievers of Makkah have been warned for their stubbornness which they had adopted against the invitation of the Prophet (peace be upon him). The amazing and wonderful phenomenon of the splitting of the moon was a manifest sign of the truth that the Resurrection, of which the Prophet (peace be upon him) was giving them the news, could take place and that it had approached near at hand. The great sphere of the moon had split into two distinct parts in front of their very eyes. The two parts had separated and receded so much apart from each other that to the on-lookers one part had appeared on one side of the mountain and the other on the other side of it. Then, in an instant the two had rejoined. This was a manifest proof of the truth that the system of the universe was neither eternal nor immortal, and it could be disrupted. Huge stars and planets could split asunder, disintegrate, collide with each other, and everything that had been depicted in the Quran in connection with the description of the details of Resurrection, could happen. Not only this: it was also a portent that the disintegration of the system of the universe had begun and the time was near when Resurrection would take place. The Prophet (peace be upon him) invited the people's attention to this event only with this object in view and asked them to mark it and be a witness to it. But the disbelievers described it as a magical illusion and persisted in their denial. For this stubbornness they have been reproached in this Surah.

At the outset it has been said: These people neither believe in the admonition, nor learn a lesson from history, nor affirm faith after witnessing manifest signs with their eyes. Now they would believe only when Resurrection has taken place and they would be rushing out of their graves towards the summoner on that Day.

Then, the stories of the people of Noah and of Aad and Thamud and of the peoples of Lot and the Pharaoh have been related briefly and they have been reminded of the terrible punishments that these nations suffered when they belied and disregarded the warnings given by the Prophets of God. After the narration of each story the refrain that has been provided is: This Quran is an easy means of admonition, which if a nation takes to heart and thereby takes the right way, the torment that descended on the former nations could be avoided. But it would indeed be a folly if instead of heeding the admonition through this easy means, one persisted in heedlessness and disbelieved until one was overtaken by the torment itself.

Likewise, after citing admonitory precedents from the history of the former nations, the disbelievers of Makkah have been addressed and warned to this effect: If you too adopt the same attitude and conduct for which the other nations have already been punished, why will you not be punished for it? Are you in any way a superior people that you should be treated differently from others? Or, have you received a deed of amnesty that you will not be punished for the crime for which others have been punished? And if you feel elated at your great numbers, you will soon see that

these very numbers of yours are put to rout (on the battlefield) and on the Day of Resurrection you will be dealt with even more severely.

In the end, the disbelievers have been told that Allah does not need to make lengthy preparations to bring about Resurrection. No sooner does He give a simple command for it, it will take place immediately. Like everything else the universe and mankind also have a destiny. According to this destiny everything happens at its own appointed time. It cannot be so that whenever somebody gives a challenge, Resurrection is brought about in order to convince him. If you adopt rebellion because you do not see it coming, you will only be adding to your own distress and misfortune. For your record which is being prepared by divine agents, has not left any misdeed of yours, great or small, unrecorded.

نام

پہلی ہی آیت کے فقرہ **وَأَنْشَقَّ الْقَمَرَ** سے ماخوذ ہے۔ مطلب یہ ہے کہ وہ سورۃ جس میں لفظ القمر آیا ہے۔

زمانہ نزول

اس میں شق القمر کے واقعہ کا ذکر آیا ہے جس سے اس کا زمانہ نزول متعین ہو جاتا ہے۔ محدثین و مفسرین کا اس پر اتفاق ہے کہ یہ واقعہ ہجرت سے تقریباً پانچ سال پہلے مکہ معظمہ میں منیٰ کے مقام پر پیش آیا تھا۔

موضوع اور مضمون

اس میں کفار مکہ کو اس ہٹ دھرمی پر متنبہ کیا گیا ہے جو انہوں نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی دعوت کے مقابلہ میں اختیار کر رکھی تھی۔ شق القمر کا حیرت انگیز واقعہ اس بات کا صریح نشان تھا کہ وہ قیامت جس کے آنے کی خبر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم دے رہے تھے، فی الواقع برپا ہو سکتی ہے، اور اس کی آمد کا

وقت قریب آگاہ ہے۔ چاند جیسا عظیم الشان کرہ ان کی آنکھوں کے سامنے پھٹا تھا۔ اس کے دونوں ٹکڑے الگ ہو کر ایک دوسرے سے اتنی دور چلے گئے تھے کہ دیکھنے والوں کو ایک ٹکڑا پہاڑ کے ایک طرف اور دوسرا ٹکڑا دوسری طرف نظر آیا تھا۔ پھر آن کی آن میں وہ دونوں پھر مل گئے تھے۔ یہ اس بات کا کھلا ثبوت تھا کہ نظام عالم ازلی وابدی اور غیر فانی نہیں ہے۔ وہ درہم برہم ہو سکتا ہے۔ بڑے بڑے ستارے اور سیارے پھٹ سکتے ہیں۔ بکھر سکتے ہیں۔ ایک دوسرے سے ٹکرا سکتے ہیں۔ اور وہ سب کچھ ہو سکتا ہے جس کا نقشہ قیامت کی تفصیلات بیان کرتے ہوئے قرآن میں کھینچا گیا ہے۔ یہی نہیں، بلکہ یہ اس امر کا پتا بھی دے رہا تھا کہ نظام عالم کے درہم برہم ہونے کا آغاز ہو گیا ہے اور وہ وقت قریب ہے جب قیامت برپا ہو گی۔ نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے اسی حیثیت سے لوگوں کو اس واقعہ کی طرف توجہ دلائی اور فرمایا، دیکھو اور گواہ رہو۔ مگر کفار نے اسے جادو کا کرشمہ قرار دیا اور اپنے انکار پر جمے رہے۔ اسی ہٹ دھرمی پر اس سورہ میں انہیں ملامت کی گئی ہے۔

کلام کا آغاز کرتے ہوئے فرمایا گیا کہ یہ لوگ نہ سمجھانے سے مانتے ہیں نہ تاریخ سے عبرت حاصل کرتے ہیں۔ اب یہ اسی وقت مانیں گے جب قیامت فی الواقع برپا ہو جائے گی اور قبروں سے نکل کر یہ داورِ محشر کی طرف دوڑے جا رہے ہوں گے۔

اس کے بعد ان کے سامنے قوم نوح، عاد، قوم لوط، اور آل فرعون کا حال مختصر الفاظ میں بیان کر کے بتایا گیا ہے کہ خدا کے بھیجے ہوئے رسولوں کی تنبیہات کو جھٹلا کر یہ قومیں کس دردناک عذاب سے دوچار ہوئیں، اور ایک ایک قوم کا قصہ بیان کرنے کے بعد بار بار یہ بات دہرائی گئی ہے کہ یہ قرآن نصیحت کا آسان ذریعہ ہے جس سے اگر کوئی قوم سبق لے کر راہ راست پر آجائے تو ان عذابوں کی نوبت نہیں آسکتی جو ان قوموں پر نازل ہوئے۔ اب آخر یہ کیا حماقت ہے کہ اس آسان ذریعہ سے نصیحت قبول کرنے کے بجائے کوئی اسی پر اصرار کرے کہ عذاب دیکھے بغیر نہ مانے گا۔

اس طرح پچھلی قوموں کی تاریخ سے عبرتناک مثالیں دینے کے بعد کفار مکہ کو خطاب کر کے فرمایا گیا ہے کہ جس طرز عمل پر دوسری قومیں سزا پائی ہیں وہی طرز عمل اگر تم اختیار کرو تو آخر تم کیوں نہ سزا پاؤ گے؟ کیا تمہارے

کچھ سرخاب کے پر لگے ہونے ہیں کہ تمہارے ساتھ دوسروں سے مختلف معاملہ کیا جائے؟ یا کوئی خاص معافی نامہ تمہارے پاس لکھا ہوا آگیا ہے کہ جس جرم پر دوسرے پکڑے گئے ہیں وہی تم کرو گے تو تمہیں نہ پکڑا جائے گا؟ اور اگر تم اپنی جمیعت پر پھولے ہونے ہو تو عنقریب تمہاری یہ جمیعت شکست کھا کر بھاگتی نظر آنے گی، اور اس سے زیادہ سخت معاملہ تمہارے ساتھ قیامت کے روز ہو گا۔ آخر میں کفار کو بتایا گیا ہے کہ اللہ تعالیٰ کو قیامت لانے کے لیے کسی بڑی تیاری کی حاجت نہیں ہے۔ اس کا بس ایک حکم ہوتے ہی پلک جھپکاتے وہ برپا ہو جائے گی۔ مگر ہر چیز کی طرح نظام عالم اور نوع انسانی کی بھی ایک تقدیر ہے۔ اس تقدیر کے لحاظ سے جو وقت اس کام کے لیے مقرر ہے اسی وقت پر وہ ہو گا۔ یہ نہیں ہو سکتا کہ جب کوئی چیلنج کرے اس کو قاتل کرنے کے لیے قیامت لا کھڑی کی جائے۔ اس کو آتے نہ دیکھ کر تم سرکشی اختیار کرو گے تو اپنی شامت اعمال کا نتیجہ بھگتو گے۔ تمہارا کچا چھٹا خدا کے ہاں تیار ہو رہا ہے جس میں تمہاری کوئی چھوٹی یا بڑی حرکت مثبت ہونے سے رہ نہیں گئی ہے۔

In the name of Allah,
Most Gracious,
Most Merciful.

اللہ کے نام سے جو بہت مہربان
نہایت رحم والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. The Hour has
drawn near, and
the moon has split.
*1

قریب آگئی ساعت اور پھٹ گیا
چاند *1 -

اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَ انْشَقَّ
القَمَرُ

*1 That is, the splitting of the Moon asunder is a portent that the Hour of Resurrection of which you are being foretold, has drawn near at hand, and the order of the universe has begun to be disrupted. Moreover, the incident that a great sphere like the moon has split into two distinct parts is a specific proof of the fact that Resurrection of which you are being forewarned can take place. Obviously, when the Moon can split, the earth can also split, the orbits

of the stars and planets can also change and the whole system of the heavens can also be disturbed. There is nothing eternal and everlasting and stable here so that Resurrection may be improbable.

Some people have taken this sentence to mean: The Moon will split. Although according to Arabic usage it is possible to take this meaning, the context clearly rejects it. In the first place, if this were the meaning, the first sentence would become meaningless. If the moon had not actually split at the time when this revelation was made, but it was going to split some time in the future, it would be absurd to say on the basis of this that the Hour of Resurrection had approached near at hand. After all, how can an incident that is to take place in the future, be regarded as a sign of Resurrection's being near at hand, and how can such a testimony be put forward as a rational argument? Second, with this meaning in mind when we read the following verses, they appear to be altogether incoherent. The verses that follow clearly show that the people at that time had witnessed a sign that was a manifest portent of the possibility of Resurrection, but they rejected it as a magical illusion, and persisted in their belief that Resurrection was not possible. In this context, the words *inshaqq-al-Qamar* can be meaningful only if they are taken to mean: The moon split asunder. If they are taken to mean: The moon will split asunder, the entire following theme becomes disjointed. It will look like this:

The Hour of Resurrection has drawn near and the moon will split asunder. Yet whatever sign these people may see,

they turn away and say: This is current magic! They have denied and followed only their own lusts.

Therefore, the truth is that the incident of the splitting of the moon is confirmed explicitly by the words of the Quran and it is not dependent upon the traditions of the Hadith. However, the traditions supply its details, and one comes to know when and how it had taken place. These traditions have been related by Bukhari, Muslim, Tirmidhi, Ahmad, Abu Uwanah, Abu Daud Tayalisi, Abdur Razzaq, Ibn Jarir, Baihaqi, Tabarani, Ibn Marduyah, and Abu Nuaim Tsfahani with many chains of transmitters on the authority of Ali, Abdullah bin Masud, Abdullah bin Abbas, Abdullah bin Umar, Hudhaifah, Anas bin Malik and Jubair bin Mutim. Three of these authorities, viz, Abdullah bin Masud, Hudhaifah, and Jubair bin Mutim state that they were the eye-witnesses of this event; two of them cannot be its eye-witnesses, for this event took place before the birth of one (i.e. Abdullah bin Abbas) and at a time when the other (i.e. Anas bin Malik) was yet a child. But since both these scholars were companions, obviously they must have reported this event after they had heard it from the aged companions who had direct knowledge of it.

The information that one gathers from the various traditions is that this incident occurred about five years before the Hijrah. It was the 14th night of the lunar month; the moon had just risen when it suddenly split and its two parts were seen on either side of the hill in front. Then after a moment or so they rejoined. The Prophet (peace be upon him) at that time was at Mina. He told the people to mark it

and be witnesses to it. The disbelievers said that Muhammad (peace be upon him) had worked magic on them; therefore, their eyes had been deceived. The other people said: Muhammad could have worked magic on us but not on all the people. Let the people from other places come, we shall ask them if they also had witnessed this incident. When the people from other places came, they bore evidence that they also had witnessed the same phenomenon.

Some traditions which have been related from Anas give rise to the misunderstanding that the incident of the splitting of the moon had happened twice. But, in the first place, no one else from among the companions has stated this; second, in some traditions of Anas himself also the words are marratain (twice), and in some firqatain and shaqqatain (two pieces); third, the Quran mentions only one incident of the moon's splitting asunder. The correct view therefore is that this incident happened only once. As for the stories which are current among the people that the Prophet (peace be upon him) had made a gesture towards the moon and it split into two parts and that one part of the moon entered the breast of the garment of the Prophet (peace be upon him) and went out of the sleeve, have no basis whatsoever.

Here, the question arises: What was the real nature of this incident. Was it a miracle that the Prophet (peace be upon him) performed on the demand of the disbelievers of Makkah as a proof of his Prophethood? Or, was it only an accident that occurred on the moon by the power of Allah

and the Prophet (peace be upon him) had only called the peoples' attention to it and warned them to mark it as a sign of the possibility and nearness of Resurrection? A large group of the Muslim scholars regards it as among the miracles of the Prophet (peace be upon him) and holds the view that it had been shown on the demand of the disbelievers. But this view is based only on some of those traditions which have been related from Anas. Apart from him no other companion has stated this. According to Fath al Bari, Ibn Hajar says: Apart from the narration by Anas, in no other narration of this story have I come across the theme that the incident of the splitting of the moon had taken place on the demand of the polytheists. (Bab Inshiqaq al-Qamar). Abu Nuaim Isfahani has related a tradition on this subject in Daleil an-Nubuwwat, on the authority of Abdullah bin Abbas also, but it has a weak chain of transmitters and none of the traditions that have been related with strong chains of transmitters in the collections of Hadith on the authority of Abdullah bin Abbas, contains any mention of this. Furthermore, neither Anas nor Abdullah bin Abbas was a contemporary of this incident. On the contrary, none of the companions, from among Abdullah bin Masud, Hudhaifah, Jubair bin Mutim, Ali, Abdullah bin Umar, who were contemporaries of the incident, has stated that the pagans of Makkah had demanded a sign from the Prophet (peace be upon him) to testify to his Prophethood on which he might have shown the miracle of the splitting of the moon. Above all, the Quran itself is also presenting this event not as a sign of the

Prophethood but as a sign of the nearness of Resurrection. However, this was indeed conspicuous proof of the Prophet's (peace be upon him) truthfulness because it testified to the news that he was giving to the people of the coming of Resurrection.

The critics raise two kinds of objections against it. In the first place, they say it is impossible that a great sphere like the moon should split asunder into two distinct parts, which should get hundreds of miles apart and then rejoin. Secondly, they say if it had so happened, it would be a well-known event in the world and would have found mention in the books of History and Astronomy. But, in fact, both these objections are flimsy. As for the discussion of its possibility, it could perhaps find credibility in the ancient days but on the basis of what man has come to know in the present day about the structure of the planets, it can be said that it is just possible that a sphere may burst because of its internal volcanic action and its two parts may be thrown far apart by the mighty eruption, and then may rejoin under the magnetic force of their center. As for the second objection, it is flimsy because the event had taken place suddenly and lasted a short time only. It was not necessary that at that particular moment the world might be looking at the moon. There was no explosion either that might have attracted the people's attention; there was no advance information of it that the people might be awaiting its occurrence and looking up at the sky. It could not also be seen everywhere on the earth but only in Arabia and the eastern lands where the moon had risen and was visible at

that time. The taste and art of writing history also had not yet developed so that the people who might have witnessed it, should have made a record of it and then some historian might have gathered the evidence and preserved it in some book of History. However, in the Histories of Malabar mention has been made of a native ruler who had witnessed this phenomenon that night. As for the books of Astronomy and Calendars, this event might have been mentioned in them only if the event had affected the movement of the moon, its orbit and the times of its rising and setting. As no such thing happened, it did not attract the ancient astronomers' attention. The observatories were also not so developed that they might have taken notice of everything happening in the heavens and preserved a record of it.

1* یعنی چاند کا پھٹ جانا اس بات کی علامت ہے کہ وہ قیامت کی گھڑی، جس کے آنے کی تم لوگوں کو خبر دی جاتی رہی ہے، قریب آگئی ہے اور نظام عالم کے درہم برہم ہونے کا آغاز ہو گیا ہے۔ نیز یہ واقعہ کہ چاند جیسا ایک عظیم کرہ شق ہو کر دو ٹکڑے ہو گیا، اس امر کا کھلا ثبوت ہے کہ جس قیامت کا تم سے ذکر کیا جا رہا ہے وہ برپا ہو سکتی ہے۔ ظاہر ہے کہ جب چاند پھٹ سکتا ہے تو زمین بھی پھٹ سکتی ہے، تاروں اور سیاروں کے مدار بھی بدل سکتے ہیں اور افلاک کا یہ سارا نظام درہم برہم ہو سکتا ہے۔ اس میں کوئی چیز ازلی وابدی اور دائم و مستقل نہیں ہے کہ قیامت برپا نہ ہو سکے۔

بعض لوگوں نے اس فقرے کا مطلب یہ لیا ہے کہ ”چاند پھٹ جائے گا“۔ لیکن عربی زبان کے لحاظ سے چاہے یہ مطلب لینا ممکن ہو، عبارت کا سیاق و سباق اس معنی کو قبول کرنے سے صاف انکار کرتا ہے۔ اول تو یہ مطلب لینے سے پہلا فقرہ ہی بے معنی ہو جاتا ہے۔ چاند اگر اس کلام کے نزول کے وقت پھٹا نہیں تھا، بلکہ وہ آئندہ کبھی پھٹنے والا ہے تو اس کی بنا پر یہ کہنا بالکل محل بات ہے کہ قیامت کی گھڑی قریب آگئی ہے۔ آخر مستقبل میں پیش آنے والا کوئی واقعہ اس کے قرب کی علامت کیسے قرار پا سکتا ہے کہ اسے

شہادت کے طور پر پیش کرنا ایک معقول طرز استدلال ہو۔ دوسرے یہ مطلب لینے کے بعد جب ہم آگے کی عبارت پڑھتے ہیں تو محسوس ہوتا ہے کہ وہ اس کے ساتھ کوئی مناسبت نہیں رکھتی۔ آگے کی عبارت صاف بتا رہی ہے کہ لوگوں نے اس وقت کوئی نشانی دیکھی تھی جو امکان قیامت کی صریح علامت تھی مگر انہوں نے اسے جادو کا کرشمہ قرار دے کر جھٹلا دیا اور اپنے اس خیال پر جمے رہے کہ قیامت کا آنا ممکن نہیں ہے۔ اس سیاق و سباق میں اِنْشَقَّ الْقَمَرُ کے الفاظ اسی صورت میں ٹھیک بیٹھ سکتے ہیں جب کہ ان کا مطلب ”چاند پھٹ گیا“ ہو۔ ”پھٹ جانے گا“ کے معنی میں ان کو لے لیا جانے تو بعد کی ساری بات بے جوڑ ہو جاتی ہے۔ سلسلہ کلام میں اس فقرے کو رکھ کر دیکھ لیجئے، آپ کو خود محسوس ہو جائے گا کہ اس کی وجہ سے ساری عبارت بے معنی ہو گئی ہے:

”قیامت کی گھڑی قریب آگئی اور چاند پھٹ جائے گا۔ ان لوگوں کا حال یہ ہے کہ خواہ کوئی نشانی دیکھ لیں، منہ موڑ جاتے ہیں اور کہتے ہیں کہ یہ تو چلتا ہوا جادو ہے۔ انہوں نے جھٹلا دیا اور اپنی خواہشات نفس کی پیروی کی۔“

پس حقیقت یہ ہے کہ شق القمر کا واقعہ قرآن کے صریح الفاظ سے ثابت ہے اور حدیث کی روایات پر اس کا انحصار نہیں ہے۔ البتہ روایات سے اس کی تفصیلات معلوم ہوتی ہیں اور پتہ چلتا ہے کہ یہ کب اور کیسے پیش آیا تھا۔ یہ روایات بخاری، مسلم، ترمذی، احمد، ابو عوانہ، ابو داؤد طیالسی، عبدالرزاق، ابن جریر، بیہقی، طبرانی، ابن مردویہ اور ابو نعیم اصفہانی نے بکثرت سندوں کے ساتھ حضرت علی، حضرت عبداللہ بن مسعود، حضرت عبداللہ بن عباس، حضرت عبداللہ بن عمر، حضرت حذیفہ، حضرت انس بن مالک اور حضرت جبیر بن مطعم سے نقل کی ہیں۔ ان میں سے تین بزرگ، یعنی حضرت عبداللہ بن مسعود، حضرت حذیفہ اور حضرت جبیر بن مطعم تصریح کرتے ہیں کہ وہ اس واقعہ کے عینی شاہد ہیں۔ اور دو بزرگ ایسے ہیں جو اس کے عینی شاہد نہیں ہو سکتے، کیونکہ یہ ان میں سے ایک (یعنی عبداللہ بن عباس) کی پیدائش سے پہلے کا واقعہ ہے، اور دوسرے (یعنی انس بن مالک) اس وقت بچے تھے۔ لیکن چونکہ یہ دونوں حضرات صحابی ہیں اس لیے ظاہر ہے کہ انہوں نے ایسے سن رسیدہ صحابیوں سے سن کر ہی اسے روایت کیا ہو گا جو اس واقعہ کا براہ راست علم رکھتے تھے۔

تمام روایات کو جمع کرنے سے اس کی جو تفصیلات معلوم ہوتی ہیں وہ یہ ہیں کہ یہ ہجرت سے تقریباً پانچ سال پہلے کا واقعہ ہے۔ قمری مہینے کی چودھویں شب تھی۔ چاند ابھی ابھی طلوع ہوا تھا۔ یکایک وہ پھٹا اور اس کا ایک ٹکڑا سامنے کی پہاڑی کے ایک طرف اور دوسرا ٹکڑا دوسری طرف نظر آیا۔ یہ کیفیت بس ایک ہی لفظ رہی اور پھر دونوں ٹکڑے باہم جڑ گئے۔ نبی صلی اللہ علیہ وسلم اس وقت منیٰ میں تشریف فرما تھے۔ آپ نے لوگوں سے فرمایا دیکھو اور گواہ رہو۔ کفار نے کہا محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) نے ہم پر جادو کر دیا تھا اس لیے ہماری آنکھوں نے دھوکا کھایا۔ دوسرے لوگ بولے کہ محمد ہم پر جادو کر سکتے تھے، تمام لوگوں پر تو نہیں کر سکتے تھے۔ باہر کے لوگوں کو آنے دو۔ ان سے پوچھیں گے کہ یہ واقعہ انہوں نے بھی دیکھا ہے یا نہیں۔ باہر سے جب کچھ لوگ آئے تو انہوں نے شہادت دی کہ وہ بھی یہ منظر دیکھ چکے ہیں۔

بعض روایات جو حضرت انس سے مروی ہیں ان کی بنا پر یہ غلط فہمی پیدا ہوتی ہے کہ شق القمر کا واقعہ ایک مرتبہ نہیں بلکہ دو مرتبہ پیش آیا تھا۔ لیکن اول تو صحابہ میں سے کسی اور نے یہ بات بیان نہیں کی ہے۔ دوسرے خود حضرت انس کی بھی بعض روایات میں مرتین (دو مرتبہ) کے الفاظ ہیں اور بعض میں فرقتین اور شقتین (دو ٹکڑے) کے الفاظ ہیں۔ تیسرے یہ کہ قرآن مجید صرف ایک ہی انشقاق کا ذکر کرتا ہے۔ اس بنا پر صحیح بات یہی ہے کہ یہ واقعہ صرف ایک مرتبہ پیش آیا تھا۔ رہے وہ قصے جو عوام میں مشہور ہیں کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے انگلی سے چاند کی طرف اشارہ کیا اور وہ دو ٹکڑے ہو گیا اور یہ کہ چاند کا ایک ٹکڑا حضور کے گریبان میں داخل ہو کر آپ کی آستین سے نکل گیا، تو یہ بالکل ہی بے اصل ہیں۔

یہاں یہ سوال پیدا ہوتا ہے کہ اس واقعہ کی حقیقی نوعیت کیا تھی؟ کیا یہ ایک معجزہ تھا جو کفار مکہ کے مطالبہ پر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے اپنی رسالت کے ثبوت میں دکھایا تھا؟ یا یہ ایک حادثہ تھا جو اللہ تعالیٰ کی قدرت سے چاند میں پیش آیا اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے لوگوں کو اس کی طرف توجہ صرف اس غرض کے لیے دلائی کہ یہ امکان قیامت اور قرب قیامت کی ایک نشانی ہے؟ علماء اسلام کا ایک بڑا گروہ اسے حضور کے معجزات میں شمار کرتا ہے اور ان کا خیال یہ ہے کہ کفار کے مطالبہ پر یہ معجزہ دکھایا گیا تھا۔ لیکن اس رائے کا مدار صرف بعض ان روایات پر ہے جو حضرت انس سے مروی ہیں۔ ان کے سوا کسی صحابی نے

بھی یہ بات بیان نہیں کی ہے۔ فتح الباری میں ابن حجر کہتے ہیں کہ ”یہ قصہ جتنے طریقوں سے منقول ہوا ہے ان میں سے کسی میں بھی حضرت انس کی حدیث کے سوا یہ مضمون میری نگاہ سے نہیں گزرا کہ شق القمر کا واقعہ مشرکین کے مطالبہ پر ہوا تھا۔“ (باب الشقاق القمر)۔ ایک روایت ابو نعیم اصفہانی نے دلائل النبوة میں حضرت عبداللہ بن عباس سے بھی اس مضمون کی نقل کی ہے، مگر اس کی سند ضعیف ہے، اور قوی سندوں سے جتنی روایات کتب حدیث میں ابن عباس سے منقول ہوئی ہیں ان میں سے کسی میں بھی اس کا ذکر نہیں ہے۔ علاوہ بریں حضرت انس اور حضرت عبداللہ بن عباس، دونوں اس واقعہ کے ہم عصر نہیں ہیں۔ بخلاف اس کے جو صحابہ اس زمانے میں موجود تھے، حضرت عبداللہ بن مسعود، حضرت حذیفہ، حضرت جبیر بن مطعم، حضرت علی، حضرت عبداللہ بن عمر، ان میں سے کسی نے بھی یہ نہیں کہا ہے کہ مشرکین مکہ نے حضور ﷺ کی صداقت کے ثبوت میں کسی نشانی کا مطالبہ کیا تھا اور اس پر شق القمر کا یہ معجزہ ان کو دکھایا گیا۔ سب سے بڑی بات یہ ہے کہ قرآن مجید خود بھی اس واقعہ کو رسالت محمدی کی نہیں بلکہ قرب قیامت کی نشانی کے طور پر پیش کر رہا ہے۔ البتہ یہ اس لحاظ سے حضور ﷺ کی صداقت کا ایک نمایاں ثبوت ضرور تھا کہ آپ نے قیامت کے آنے کی جو خبریں لوگوں کو دی تھیں، یہ واقعہ ان کی تصدیق کر رہا تھا۔

معترضین اس پر دو طرح کے اعتراضات کرتے ہیں۔ اول تو ان کے نزدیک ایسا ہونا ممکن ہی نہیں ہے کہ چاند جیسے عظیم کڑے کے دو ٹکڑے پھٹ کر الگ ہو جائیں اور سینکڑوں میل کے فاصلے تک ایک دوسرے سے دور جانے کے بعد پھر باہم جڑ جائیں۔ دوسرے، وہ کہتے ہیں کہ اگر ایسا ہوا ہوتا تو یہ واقعہ دنیا بھر میں مشہور ہو جاتا، تاریخوں میں اس کا ذکر آتا، اور علم نجوم کی کتابوں میں اسے بیان کیا جاتا۔ لیکن درحقیقت یہ دونوں اعتراضات بے وزن ہیں۔ جہاں تک اس کے امکان کی بحث ہے، قدیم زمانے میں تو شاید وہ چل بھی سکتی تھی، لیکن موجودہ دور میں سیاروں کی ساخت کے متعلق انسان کو جو معلومات حاصل ہوئی ہیں ان کی بنا پر یہ بات بالکل ممکن ہے کہ ایک کڑہ اپنے اندر کی آتش فشانی کے باعث پھٹ جائے اور اس زبردست انفجار سے اس کے دو ٹکڑے دور تک چلے جائیں، اور پھر اپنے مرکز کی مقناطیسی قوت کے سبب سے وہ ایک دوسرے کے ساتھ آملیں۔ رہا دوسرا اعتراض تو وہ اس لیے بے وزن ہے کہ یہ واقعہ اچانک بس ایک لفظ

کے لیے پیش آیا تھا۔ ضروری نہیں تھا کہ اس خاص لمحے میں دنیا بھر کی نگاہیں چاند کی طرف لگی ہوئی ہوں۔ اس سے کوئی دھماکا نہیں ہوا تھا کہ لوگوں کی توجہ اس کی طرف منعطف ہوتی۔ پہلے سے کوئی اطلاع اس کی نہ تھی کہ لوگ اس کے منتظر ہو کر آسمان کی طرف دیکھ رہے ہوتے۔ پوری روئے زمین پر اسے دیکھا بھی نہیں جا سکتا تھا، بلکہ صرف عرب اور اس کے مشرقی جانب کے ممالک ہی میں اس وقت چاند نکلا ہوا تھا۔ تاریخ نگاری کا ذوق اور فن بھی اس وقت تک اتنا ترقی یافتہ نہ تھا کہ مشرقی ممالک میں جن لوگوں نے اسے دیکھا ہوتا وہ اسے مثبت کر لیتے اور کسی مؤرخ کے پاس یہ شہادتیں جمع ہوتیں اور وہ تاریخ کی کسی کتاب میں ان کو درج کر لیتا۔ تاہم مالا بار کی تاریخوں میں یہ ذکر آیا ہے کہ اس رات وہاں کے ایک راجہ نے یہ منظر دیکھا تھا۔ ہمیں علم نجوم کی کتابیں اور جنتریاں، تو ان میں اس کا ذکر آنا صرف اس حالت میں ضروری تھا جبکہ چاند کی رفتار اور اس کی گردش کے راستے، اور اس کے طلوع و غروب کے اوقات میں اس سے کوئی فرق واقع ہوا ہوتا۔ یہ صورت چونکہ پیش نہیں آئی اس لیے قدیم زمانے کے اہل تجسیم کی توجہ اس کی طرف منعطف نہیں ہوئی۔ اس زمانے میں رصد گاہیں اس حد تک ترقی یافتہ نہ تھیں کہ افلاک میں پیش آنے والے ہر واقعہ کا نوٹس لیتیں اور اس کو ریکارڈ پر محفوظ کر لیتیں۔

2. And if they see a sign, they turn away and say: "A continuous magic."*2

اور اگر وہ دیکھتے ہیں نشانی۔ منہ پھیر لیتے ہیں اور کہتے ہیں ایک جادو پہلے سے چلا آتا ہے۔*2

وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ

*2 The words *sahr-um mustamirr* of the text can have several meanings:

- (1) That, God forbid, this magical illusion also is one of those magical performances that Muhammad (peace be upon him) has been performing day and night.
- (2) That this certainly is a work of magic which has been performed with great expertise.
- (3) That just as other works of magic have passed, so will

this also pass without leaving any lasting effect behind.

2* اصل الفاظ میں سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ۔ اس کے کئی مطلب ہو سکتے ہیں۔ ایک یہ کہ معاذ اللہ، شب و روز کی جادوگری کا جو سلسلہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم نے چلا رکھا ہے، یہ جادو بھی اسی میں سے ہے۔ دوسرے یہ کہ یہ پکا جادو ہے، بڑی مہارت سے دکھایا گیا ہے۔ تیسرے یہ کہ جس طرح اور جادو گزر گئے ہیں، یہ بھی گزر جانے گا، اس کا کوئی دیر پا اثر رہنے والا نہیں ہے۔

3. And they denied and followed their desires. *3 And every matter has its appointed time. *4

اور انہوں نے جھٹلایا اور پیروی کی
اپنی خواہشوں کی *3 اور ہر کام کا
ایک وقت مقرر ہے۔ *4

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ
وَ كُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ

*3 That is, they still persisted in the same decision that they had made of denying the Hereafter and have not changed their mind even after having witnessed this manifest sign, mainly because it clashed with their desires of the flesh.

*3 یعنی جو فیصلہ انہوں نے قیامت کو نہ ماننے کا کر رکھا ہے، اس نشانی کو دیکھ کر بھی یہ اسی پر جمے رہے۔ قیامت کو مان لینا چونکہ ان کی خواہشات نفس کے خلاف تھا اس لیے صریح مشاہدے کے بعد بھی یہ اسے تسلیم کرنے پر راضی نہ ہوئے۔

*4 That is, it cannot be so endlessly that Muhammad (peace be upon him) should go on inviting you to the truth while you persist in your falsehood stubbornly and his truth and your falsehood should never be established. All affairs ultimately have to reach an appointed end. Likewise, inevitably this conflict between you and Muhammad (peace be upon him) has also to reach an end. A time will certainly come when it will be clearly established that he had been in the right and you in the wrong throughout. Likewise, the

worshippers of the truth shall one day see the result of their worshiping the truth and the worshipers of falsehood of their worshiping the falsehood.

***4** مطلب یہ ہے کہ یہ سلسلہ ہمیشہ نہیں چل سکتا کہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم تمہیں حق کی طرف بلا تے رہیں ، اور تم ہٹ دھرمی کے ساتھ اپنے باطل پر جمے رہو، اور ان کا حق پر ہونا اور تمہارا باطل پر ہونا کبھی ثابت نہ ہو۔ تمام معاملات آخر کار ایک انجام کو پہنچ کر رہتے ہیں ، اسی طرح تمہاری اور محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی اس لکشمش کا بھی لا محالہ ایک انجام ہے جس پر یہ پہنچ کر رہے گی۔ ایک وقت لازماً ایسا آنا ہے جب علی الاعلان یہ ثابت ہو جائے گا کہ وہ حق پر تھے اور تم سراسر باطل کی پیروی کر رہے تھے۔ اسی طرح حق پرست اپنی حق پرستی کا، اور باطل پرست اپنی باطل پرستی کا نتیجہ بھی ایک دن ضرور دیکھ کر رہیں گے۔

4. And indeed, there has come to them of the news, that in which is deterrence.

اور یقیناً پہنچ چکی ہیں انکو ایسی خبریں جن میں ہے سامان عبرت۔

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ

5. Profound wisdom, but the warning did not benefit them.

حکمت کامل۔ مگر نہ ہوا انکو کچھ فائدہ ڈراوے کا۔

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ الْذُّمُّ

6. So turn away from them. *5 The Day shall call the caller to a thing, terrible. *6

پس رخ پھیر لو ان سے *5۔ جس دن پکارے گا پکارنے والا ایک چیز کی طرف سخت ناپسندیدہ۔ *6

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ نُّكْرٍ

***5** In other words, leave them to themselves. When every effort has been made to make them understand the truth in the most rational ways, when instances have been cited

from history to show them the evil results of the denial of the Hereafter, when the dreadful fates suffered by the other nations in consequence of their rejecting the Prophetic messages have been brought to their notice and yet they are disinclined to give up their stubbornness, they should be left alone to gloat over their follies. Now, they would believe only when after death they arise from their graves to see with their own eyes that the Resurrection of which they were being forewarned and exhorted to adopt the truth, had actually taken place.

5* بالفاظ دیگر انہیں ان کے حال پر چھوڑ دو۔ جب انہیں زیادہ سے زیادہ معقول طریقہ سے سمجھایا جا چکا ہے، اور انسانی تاریخ سے مثالیں دے کر بھی بتا دیا گیا ہے کہ انکار آخرت کے نتائج کیا ہیں اور رسولوں کی بات نہ ماننے کا کیا عبرتناک انجام دوسری قومیں دیکھ چکی ہیں، پھر بھی یہ اپنی ہٹ دھرمی سے باز نہیں آتے، تو انہیں اسی حماقت میں پڑا رہنے دو۔ اب یہ اسی وقت مانیں گے جب مرنے کے بعد قبروں سے نکل کر اپنی آنکھوں سے دیکھ لیں گے کہ وہ قیامت واقعی برپا ہو گئی جسے قبل از وقت خبردار کر کے راہ راست اختیار کر لینے کا مشورہ انہیں دیا جا رہا تھا۔

6* Another meaning can be “an unknown thing”, a thing which they never could imagine, of which they never had any concept and no idea whatever that it also could occur.

6* دوسرا مطلب انجانی چیز بھی ہو سکتا ہے۔ یعنی ایسی چیز جو کبھی ان کے شان گمان میں بھی نہ تھی، جس کا کوئی نقشہ اور کوئی تصور ان کے ذہن میں نہ تھا، جس کا کوئی اندازہ ہی وہ نہ کر سکتے تھے کہ یہ کچھ بھی کبھی پیش آسکتا ہے۔

7. Downcast their eyes, ⁷ they will come forth from

سہمی ہوئی ہونگی آنکھیں انکی ^{7*} -
نکل پڑیں گے قبروں سے ^{8*} گویا

حُشَعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ
الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ

the graves^{*8} as if
they were locusts,
scattered.

ہوں وہ ٹڈیاں بکھری ہوتی۔



***7 Graves do not signify only those pits in the earth in which a person might have been properly buried, but he would rise up from wherever he had died, or from wherever his dust lay, on the call of the caller to the plain of Resurrection.**

***7** اصل الفاظ میں خُشَعًا أَبْصَا رُهْمًا، یعنی ان کی نگاہیں خشوع کی حالت میں ہوں گی۔ اس کے کئی مطلب ہو سکتے ہیں۔ ایک یہ کہ ان پر خوف زدگی طاری ہوگی۔ دوسرے یہ کہ ذلت اور ندامت ان سے جھلک رہی ہوگی کیونکہ قبروں سے نکلتے ہی انہیں محسوس ہو جائے گا کہ یہ وہی دوسری زندگی ہے جس کا ہم انکار کرتے تھے، جس کے لیے کوئی تیاری کر کے ہم نہیں آئے ہیں، جس میں اب مجرم کی حیثیت سے ہمیں اپنے خدا کے سامنے پیش ہونا ہے۔ تیسرے یہ کہ وہ گھبرائے ہوئے اس ہولناک منظر کو دیکھ رہے ہوں گے جو ان کے سامنے ہوگا، اس سے نظر ہٹانے کا انہیں ہوش نہ ہوگا۔

***8 Literally: Their looks will be downcast. This can have several meanings:**

- (1) That they will appear terror-stricken.
- (2) That they will be reflecting disgrace and humiliation, for as soon as they arise out of their graves they would realize that it was indeed the same second life which they had been denying, for which they had made no preparation, and in which they would have to present themselves before their God as culprits.
- (3) That with awe-struck looks they would be watching the dreadful scenes before them, from which they would not be able to avert their eyes.

8- قبروں سے مراد وہی قبریں نہیں ہیں جن میں کسی شخص کو زمین کھود کر باقاعدہ دفن کیا گیا ہو۔ بلکہ جس جگہ

بھی کوئی شخص مرا تھا یا جہاں بھی اس کی خاک پڑی ہوئی تھی وہیں سے وہ محشر کی طرف پکارنے والے کی ایک آواز پڑاٹھ کھڑا ہوگا۔

8. Hastening towards the caller. The disbelievers will say, this is a day, very difficult.

دوڑتے جاتے ہوں گے پکارنے والے کی طرف۔ کہیں گے کافر یہ دن ہے بڑا سخت۔

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكٰفِرُونَ هٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ



9. Denied before them the people of Noah. *9 So they denied Our slave and said, a madman. And he was rebuked harshly. *10

تکذیب کی تھی ان سے پہلے نوح کی قوم نے *9 تو جھٹلایا انہوں نے ہمارے بندے کو اور کہا دیوانہ ہے۔ اور اسے جھڑک دیا گیا۔ *10

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَ قَالُوا يَجْنُونُ وَ اَزْدِجْرَ



*9 That is, they denied that the Hereafter has to take place when man will have to render an account of his deeds; they denied the Prophethood of the Prophet who was making his people aware of this truth; and they denied the teaching of the Prophet, which taught them what to believe and what creed and conduct they should adopt in order to pass the reckoning of the Hereafter.

*9 یعنی قوم نوح اس خبر کو جھٹلا چکی تھی کہ آخرت برپا ہونی ہے جس میں انسان کو اپنے اعمال کا حساب دینا ہو گا، اس نبی کی نبوت کو جھٹلا چکی تھی جو اپنی قوم کو اس حقیقت سے آگاہ کر رہا تھا، اور نبی کی اس تعلیم کو جھٹلا چکی تھی جو یہ بتاتی تھی کہ آخرت کی باز پرس میں کامیاب ہونے کے لیے لوگوں کو کیا عقیدہ اور کیا عمل اختیار کرنا چاہیے اور کس چیز سے بچنا چاہیے۔

***10** That is, the people not only belied the Prophet but also branded him as a madman; they uttered threats against him, showered him with curses and abuses; and did whatever possibly they could to stop him from preaching the truth, and thus made life extremely difficult for him.

***10** یعنی ان لوگوں نے محض نبی کی تکذیب ہی پر اکتفا نہ کیا، بلکہ الٹا اسے دیوانہ قرار دیا، اس کو دھمکیاں دیں، اس پر لعنت ملامت کی بوچھاڑ کی، اسے ڈانٹ ڈپٹ کر صداقت کی تبلیغ سے باز رکھنے کی کوشش کی، اور اس کا جینا دو بھر کر دیا۔

10. So he called out to his Lord that I am overcome, so give help.

تو اس نے پکارا اپنے رب کو کہ میں مغلوب ہو چکا ہوں بس تو مدد کر۔

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ
فَانْتَصِرْ ﴿١٠﴾

11. Then We opened the gates of heaven with torrential rain.

پس کھول دیئے ہم نے دہانے آسمان کے موسلا دھار بارش کے۔

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ
مُنْهَمِرٍ طَلًى ﴿١١﴾

12. And We caused the earth to burst with springs, ^{*11} so met the waters for a purpose that had been destined.

اور جاری کر دیئے ہم نے زمین میں ^{*11} چشمے تو جمع ہو گیا پانی ایک کام پر جو مقرر ہو چکا تھا۔

وَ فَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا
فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَىٰ أَمْرٍ قَدْ
قُدِّرَ ﴿١٢﴾

***11** That is, the earth so burst forth with springs at the command of Allah that it was no longer earth but presented a scene of the springs all around.

***11** یعنی اللہ کے حکم سے زمین اس طرح پھوٹ بھی کہ گویا وہ زمین نہ تھی بلکہ بس چشمے ہی چشمے تھے۔

13. And We carried him upon that (boat) which was of planks and nails.*12

اور سوار کر لیا ہم نے اس کو اس پر (کشتی) جو تھی تختوں اور میٹوں کی۔

وَ حَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ الْأَوْحِ
وَأُخْرٰی



***12** This signifies the Ark which the Prophet Noah had built under Allah's care and guidance even before the coming of the Flood.

***12** مراد ہے وہ کشتی جو طوفان کی آمد سے پہلے ہی اللہ تعالیٰ کی ہدایات کے مطابق حضرت نوح نے بنالی تھی۔

14. Sailing under Our eyes, a reward for him who had been rejected.*13

وہ چلتی تھی ہماری آنکھوں کے سامنے۔ یہ بدلہ تھا اس کی خاطر جسکی ناقدری کی گئی تھی۔*13

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا ۖ جَزَاءً لِّمَن
كَانَ كُفِرًا



***13** Literally: This was a vengeance for the sake of him whose kufr had been committed. If kufr be taken in the sense of denial, it would mean: Whose message had been denied and rejected; and if it is taken in the meaning of ingratitude for a blessing, it would mean: Who was indeed a blessing for the people, but had been ungratefully rejected.

13۔ اصل الفاظ میں جَزَاءً لِّمَن كَانَ كُفِرًا، یعنی ”یہ سب کچھ اس شخص کی خاطر بدلہ لینے کے لیے کیا گیا جس کا کفر کیا گیا تھا۔“ کفر اگر انکار کے معنی میں ہو تو مطلب یہ ہو گا کہ ”جس کی بات ماننے سے انکار کیا گیا تھا“ اور اگر اسے کفرانِ نعمت کے معنی میں لیا جائے تو مطلب یہ ہو گا کہ ”جس کا وجود ایک نعمت تھا مگر اس کی ناقدری کی گئی تھی۔“

15. And indeed, We

اور بیشک بنا چھوڑا ہم نے اس کو

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِن

have left this as a sign.*14 Then is there any who would take admonition.

ایک نشانی*14 تو کیا ہے کوئی نصیحت لینے والا۔



*14 It may also mean: We left this dreadful punishment as a sign of warning, but in our opinion the preferable meaning is that the Ark was left as a sign of warning. Its resting and existence on a high mountain continued to warn the later generations of the wrath of God for thousand of years and kept on reminding them how the people who had disobeyed God on this earth had met their fall, and how the believers had been rescued from it. Imam Bukhari, Ibn Abi Hatim, Abdur Razzaq and Ibn Jarir have related traditions on the authority of Qatadah saying that at the time the Muslims conquered Iraq and al-Jazirah, this Ark still existed on Mount Judi (and according to a tradition, near the settlement of Baqirda), and the early Muslims had seen it. In the modern times also some people during their flights in the airplanes have sighted an Ark-like object on a peak in this region, which is suspected to be the Ark of Noah, and on the basis of the same, expeditions have been sent from time to time to search it out. (For further details, see E.N. 47 of Surah Al-Aaraf; E.N. 46 of Surah Houd, and E.N. 25 of Surah Al-Ankabut).

*14 یہ معنی بھی ہو سکتے ہیں کہ ہم نے اس عقوبت کو ایک نشان عبرت بنا کر چھوڑ دیا۔ لیکن ہمارے نزدیک زیادہ قابل ترجیح معنی یہ ہیں کہ اس کشتی کو نشان عبرت بنا دیا گیا۔ ایک بلند و بالا پہاڑ پر اس کا موجود ہونا سینکڑوں ہزاروں برس تک لوگوں کو خدا کے غضب سے خبردار کرتا رہا اور انہیں یاد دلاتا رہا کہ اس سرزمین پر خدا

کی نافرمانی کرنے والوں کی کیسی شامت آئی تھی اور ایمان لانے والوں کو کس طرح اس سے بچایا گیا تھا۔ امام بخاری، ابن ابی حاتم، عبدالرزاق اور ابن جریر نے قتادہ سے یہ روایات نقل کی ہیں کہ مسلمانوں کی فتح عراق و الجزیرہ کے زمانے میں یہ کشتی جو دی پر (اور ایک روایت کے مطابق البقرہ نامی بستی کے قریب) موجود تھی اور ابتدائی دور کے اہل اسلام نے اس کو دیکھا تھا۔ موجودہ زمانے میں بھی ہوائی جہازوں سے پرواز کرتے ہوئے بعض لوگوں نے اس علاقے کی ایک چوٹی پر ایک کشتی نما چیز پڑی دیکھی ہے جس پر شبہ کیا جاتا ہے کہ وہ سفینہ نوح ہے، اور اسی بنا پر وقتاً فوقتاً اس کی تلاش کے لیے مہمات جاتی رہی ہیں۔ (مزید تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد دوم، الاعراف، حاشیہ 47، ہود، حاشیہ 46۔ جلد سوم، العنکبوت، حاشیہ 25)۔

16. Then how was My punishment and My warning.

سو کیسا ہوا میرا عذاب اور میرا ڈرانا۔

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي



17. And indeed, We have made easy the Quran to understand. Then is there any who would take admonition.*15

اور بیشک آسان کر دیا ہم نے قرآن کو نصیحت کے لئے۔ تو کیا ہے کوئی نصیحت لینے والا۔*15

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّاكِرٍ



*15 Some people have misconstrued the words *yassarnal-Quran* to mean that the Quran is an easy Book; no knowledge is required to understand it so much so that a person even without the knowledge of the Arabic language, can write a commentary on it, and can deduce any injunctions he likes from its verses independent of the Hadith and Islamic Law, whereas the context in which these words occur, indicates that they are meant to make the people realize this: One means of the admonition are

the dreadful torments that descended upon the rebellious nations, and the other means is this Quran, which guides you to the right path by argument and instruction. Obviously, this means of admonition is by far the easier one; then, why don't you take advantage of it and insist on meeting with the torment instead? It is indeed Allah's bounty that He has sent this Book through His Prophet and is warning you that the ways you are following lead only to destruction and your well-being lies only in following this way. This method of admonition has been adopted so that you are rescued even before you fall into the pit of destruction. Now, who could be more foolish than the one who does not believe in the admonition and realizes his error only after he has fallen into the pit.

15* بعض لوگوں نے یَسَّرْنَا الْقُرْآنَ کے الفاظ سے یہ غلط مطلب نکال لیا ہے کہ قرآن ایک آسان کتاب ہے، اسے سمجھنے کے لیے کسی علم کی ضرورت نہیں، حتیٰ کہ عربی زبان تک سے واقفیت کے بغیر جو شخص چاہے اس کی تفسیر کر سکتا ہے اور حدیث و فقہ سے بے نیاز ہو کر اس کی آیات سے جو احکام چاہے مستنبط کر سکتا ہے۔ حالانکہ جس سیاق و سباق میں یہ الفاظ آئے ہیں اس کو نگاہ میں رکھ کر دیکھا جائے تو معلوم ہوتا ہے کہ اس ارشاد کا مدعا لوگوں کو یہ سمجھانا ہے کہ نصیحت کا ایک ذریعہ تو ہیں وہ عبرتناک عذاب جو سرکش قوموں پر نازل ہوئے، اور دوسرا ذریعہ ہے یہ قرآن جو دلائل اور وعظ و تلقین سے تم کو سیدھا راستہ بتا رہا ہے۔ اس ذریعہ کے مقابلے میں نصیحت کا یہ ذریعہ زیادہ آسان ہے۔ پھر کیوں تم اس سے فائدہ نہیں اٹھاتے اور عذاب ہی دیکھنے پر اصرار کیے جاتے ہو؟ یہ تو سراسر اللہ تعالیٰ کا فضل ہے کہ اپنے نبی کے ذریعہ سے یہ کتاب بھیج کر وہ تمہیں خبردار کر رہا ہے کہ جن راہوں پر تم لوگ جا رہے ہو وہ کس تباہی کی طرف جاتی ہیں اور تمہاری خیر کس راہ میں ہے۔ نصیحت کا یہ طریقہ اسی لیے تو اختیار کیا گیا ہے کہ تباہی کے گڑھے میں گرنے سے پہلے تمہیں اس سے بچا لیا جائے۔ اب اس سے زیادہ نادان اور کون ہو گا جو سیدھی طرح سمجھانے سے نہ مانے اور گڑھے میں

گر کر ہی یہ مان لے کہ واقعی یہ گڑھا تھا۔

18. Denied Aad.
Then how was My
punishment and
My warning.

تکذیب کی تھی عاد نے سوکیا ہوا
میرا عذاب اور میرا ڈرانا۔

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ
عَذَابِي وَنُذُرِي ﴿١٨﴾

19. Indeed, We
sent upon them a
raging wind in a
day of constant
calamity. *16

بلاشبہ بھیج دی ہم نے ان پر سخت
طوفانی ہوا ایسے دن میں جسکی
نحوست چلتی ہی گئی۔ *16

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا
صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ
مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٦﴾

*16 That is, on a day the ill omen of which continued to rage for several days. In Surah HaMim As-Sajdah, Ayat 16, the words are: *fi ayyam in nahisat*, in a few ill-omened days, and in Surah Al-Haqqah, Ayat 7, it has been said: This wind storm continued to rage for seven nights and eight days. It is said that the day on which the storm started was Wednesday. From this the idea spread that Wednesday was a day of ill-luck, and no work should be started on this day. Some very weak traditions also have been cited to support this view, which have further strengthened the idea that this day is ill-omened. For example, there is Ibn Marduyah and Khatib al-Baghdadi's tradition that the last Wednesday of the month is ill-omened, the ill-omen of which is endless. Ibn Jauzi regards this tradition as fabricated and Ibn Rajab as unauthentic. Hafiz Sakhavi says that all the methods through which this tradition has been reported, are weak. Likewise, Tabarani's tradition (Wednesday is a day of perpetual ill-luck) also has been

declared as weak by the scholars of Hadith. In some other traditions one is also forbidden to start a journey, to do business transactions, to pare the nails, or to visit the sick on a Wednesday. They also say that leprosy starts on this day. But all these traditions are weak and these cannot be made the basis of any belief. The scholar Munawi says: To abandon Wednesday, taking it as ill-omened and to entertain the astrologer's whims in this regard is forbidden, strictly forbidden. For, all days belong to Allah. no day is beneficial by itself nor harmful. Allama Alusi says: All days are equal, Wednesday has no peculiarity about it. There is no hour in the night or day which might be good for one person and bad for another. It is Allah Who creates favorable conditions for some people and adverse for others.

16* یعنی ایک ایسے دن جس کی نحوست کئی روز تک مسلسل جاری رہی۔ سورہ حم لہجہ، آیت 16 میں فیْ اَیَّامِ نَحْسَاتٍ کے الفاظ استعمال ہوئے ہیں، اور سورہ الحاقہ آیت 7 میں فرمایا گیا ہے کہ ہوا کا یہ طوفان مسلسل سات رات اور آٹھ دن جاری رہا۔ مشہور یہ ہے کہ جس دن یہ عذاب شروع ہوا وہ بدھ کا دن تھا۔ اسی سے لوگوں میں یہ خیال پھیل گیا کہ بدھ کا دن منحوس ہے اور کوئی کام اس دن شروع نہ کرنا چاہیے۔ بعض نہایت ضعیف احادیث بھی اس سلسلے میں نقل کی گئی ہیں جن سے اس دن کی نحوست کا عقیدہ عوام کے ذہن میں بیٹھ گیا ہے۔ مثلاً ابن مردویہ اور خطیب بغدادی کی یہ روایت کہ اٰخرا یربداء فی الشہر یوم نحس مستمر (مہینے کا آخری بدھ منحوس ہے جس کی نحوست مسلسل جاری رہتی ہے)۔ ابن جوزی اسے موضوع کہتے ہیں۔ ابن رجب نے کہا ہے کہ یہ حدیث صحیح نہیں ہے۔ حافظ سخاوی کہتے ہیں کہ جتنے طریقوں سے یہ منقول ہوئی ہے وہ سب واہی ہیں۔ اسی طرح طبرانی کی اس روایت کو بھی محدثین نے ضعیف قرار دیا ہے کہ یوم الاربعاء یوم نحس مسقر (بدھ کا دن بہیم نحوست کا دن ہے)۔ بعض اور روایات میں یہ باتیں بھی

مروی ہیں کہ بدھ کو سفر نہیں کیا جائے، لین دین نہ کیا جائے، ناخن نہ کٹوائے جائیں، مریض کی عیادت نہ کی جائے، اور یہ کہ جذام اور برص اسی روز شروع ہوتے ہیں۔ مگر یہ تمام روایات ضعیف ہیں اور ان پر کسی عقیدے کی بنا نہیں رکھی جاسکتی۔ محقق مناوی کہتے ہیں: توفی الاربعاء علی جهة الطيرة و ظن اعتقاد المنجمین حرام شدید التحريم، اذا الايام كلها لله تعالى، لا تنفع ولا تضر بذا تھا، ”بدفالی کے خیال سے بدھ کے دن کو منحوس سمجھ کر چھوڑنا اور نجومیوں کے سے اعتقادات اس باب میں رکھنا حرام، سخت حرام ہے، کیونکہ سارے دن اللہ کے ہیں، کوئی دن بذاتِ خود نہ نفع پہنچانے والا ہے نہ نقصان“ علامہ آلوسی کہتے ہیں ”سارے دن یکساں ہیں، بدھ کی کوئی خصوصیت نہیں۔ رات دن میں کوئی گھڑی ایسی نہیں ہے جو کسی کے لیے اچھی اور کسی دوسرے کے لیے بری نہ ہو۔ ہر وقت اللہ تعالیٰ کسی کے لیے موافق اور کسی کے لیے ناموافق حالات پیدا کرتا رہتا ہے۔“

20. Plucking out the people as though they were trunks of palm trees, uprooted.

اکھاڑ پھینکتی تھی لوگوں کو اس طرح جیسے وہ تھے تنے کھجور کے جڑ سے اکھڑے ہوئے۔

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ

21. Then how was My punishment and My warning.

سو کیسا ہوا میرا عذاب اور میرا ڈرانا۔

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَ نَذِيرِي

22. And indeed, We have made easy the Quran to understand. Then is there any who would take admonition.

اور بیشک آسان کر دیا ہم نے قرآن کو نصیحت کے لئے۔ تو کیا ہے کوئی نصیحت لینے والا۔

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ

23. Denied Thamud the warning.

جھٹلایا ثمود نے تنبیہات کو۔

كذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

24. So they said: “A mortal man, among us alone, shall we follow him. *17 Indeed, we then would be in error and madness.”

تو انہوں نے کہا ایک شخص ہم میں اکیلا کیا ہم پیروی کریں اسکی - *17 بلا شبہ ہم تب تو پڑ گئے گمراہی میں اور دیوانگی میں۔

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّمَّنَّا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذَا لَفِيَ ضَلِيلٌ وَسُعْرٌ ﴿٢٤﴾

*17 In other words, there were three reasons for their refusal to obey and follow the Prophet Salih:

- (1) He is a human being and not a super-human person so that we may regard him as superior to ourselves.
- (2) He is a member of our own nation, he is in no way superior to us.
- (3) He is a single man, one from among ourselves. He is not a prominent chief with a large following, or an army of soldiers. Or a host of attendants so that we may acknowledge his superiority. They wanted that a Prophet should either be a superman, or if he be a common man, he should not have been born in their own land and nation, but should have descended from above, or sent from another land, and if nothing else, he should at least have been a rich man, whose extraordinary splendor should make the people believe why Allah had selected him alone for the leadership of the nation. This same was the error of ignorance in which the disbelievers of Makkah were involved. They also refused to acknowledge the Prophet Muhammad (peace be upon him) as a Prophet on the basis

that he was a man who moved about in the streets like the common men, had been born among them only the other day and now was claiming that God had appointed him as a Prophet.

17* بالفاظ دیگر، حضرت صالح علیہ السلام کی پیروی سے ان کا انکار تین وجہ سے تھا۔ ایک یہ کہ وہ بشر ہیں، انسانیت سے بالاتر نہیں ہیں کہ ہم انکی بڑائی مان لیں۔ دوسرے یہ کہ وہ ہماری اپنی ہی قوم کے ایک فرد ہیں۔ ہم پر ان کی فضیلت کی کوئی وجہ نہیں۔ تیسرے یہ کہ اکیلے ہیں، ہمارے عام آدمیوں میں سے ایک آدمی ہیں، کوئی بڑے سردار نہیں ہیں جس کے ساتھ کوئی بڑا جھٹتا ہو، لاؤ لشکر ہو، خدم و حشم ہوں، اور اس بنا پر ہم ان کی بڑائی تسلیم کر لیں۔ وہ چاہتے تھے کہ نبی یا تو کوئی فوق البشر ہستی ہو، یا اگر وہ انسان ہی ہو تو ہمارے اپنے ملک اور قوم میں پیدا نہ ہوا ہو، بلکہ کہیں اوپر سے اتر کر آئے یا باہر سے بھیجا جائے، اور اگر یہ بھی نہیں تو کم از کم اسے کوئی رئیس ہونا چاہیے جس کی غیر معمولی شان و شوکت کی وجہ سے یہ مان لیا جائے کہ رہنمائی کے لیے خدا کی نظر انتخاب اس پر پڑی ہے۔ یہی وہ جہالت تھی جس میں کفار مکہ مبتلا تھے۔ محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی رسالت ماننے سے ان کا انکار بھی اسی بنیاد پر تھا کہ آپ بشر ہیں عام آدمیوں کی طرح بازاروں میں چلتے پھرتے ہیں، کل ہمارے ہی درمیان پیدا ہوئے اور آج یہ دعویٰ کر رہے ہیں کہ مجھے خدا نے نبی بنایا ہے۔

25. "Has been given the reminder unto him among us. Nay but, he is a liar, an insolent one." *18

کیا نازل کی گئی ہے یاد دہانی اسی پر ہم میں سے۔ نہیں بلکہ وہ ہے بڑا جھوٹا شیخی مارنے والا۔ *18

أَلْقَى الذِّكْرَ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ



***18** The word *ashir* of the original means a conceited, insolent person given to bragging of his own superiority over others.

***18** اصل میں لفظ اشیر استعمال ہوا ہے جس کے معنی ہیں ایسا خود پسند اور بر خود غلط شخص جس کے دماغ میں اپنی بڑائی کا سودا سا گیا ہو اور اس بنا پر وہ ڈینگیں مارتا ہو۔

26. They shall know tomorrow who is the liar, the insolent one.

معلوم ہو جائے گا انکو کل کہ کون ہے بڑا جھوٹا شیخی مارنے والا۔

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَنِ الْكَذَّابِ
الْأَشْرُ

27. Indeed, We are sending the she camel as a trial for them. So watch them and have patience.

بلاشبہ ہم بھیجنے والے میں اونٹنی آزمائش بنا کر انکے لئے۔ تو دیکھو انکو اور صبر کرو۔

إِنَّا مَرْسِلُوا النَّاقَةَ فِتْنَةً
لَّهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ

28. And inform them that the water is to be shared between them. Each one's drinking is on his turn.*19

اور آگاہ کر دو انکو کہ پانی کی تقسیم ہوگی ان میں۔ ہر ایک کو پینا ہے اپنی باری پر۔*19

وَنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ
بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرْبٍ مُّحْتَضَرٌ

*19 This explains the verse: We are sending the she-camel as a trial for them. The trial was that suddenly a she-camel was produced before them and they were told that one day she would drink the water all by herself and the next day they would be allowed to have water for themselves and their cattle. On the day of her turn neither would any of them himself come to any of the springs and wells to take water nor bring his cattle for watering. This challenge was given on behalf of the person about whom they themselves admitted that he had no army and no hosts to support him.

*19 یہ تشریح ہے اس ارشاد کی کہ ”ہم اونٹنی کو ان کے لیے فتنہ بنا کر بھیج رہے ہیں“۔ وہ فتنہ یہ تھا کہ

یکایک ایک اونٹنی لا کر ان کے سامنے کھڑی کر دی گئی اور ان سے کہہ دیا گیا کہ ایک دن یہ ایللی پانی پیے گی اور دوسرے دن تم سب لوگ اپنے لیے اور اپنے جانوروں کے لیے پانی لے سکو گے۔ اس کی باری کے دن تم میں سے کوئی شخص کسی چشمے اور کنوئیں پر نہ خود پانی لینے کے لیے آئے، نہ اپنے جانوروں کو پلانے کے لیے لائے۔ یہ چیلنج اس شخص کی طرف سے دیا گیا تھا جس کے متعلق وہ خود کہتے تھے کہ یہ کوئی لاؤ لشکر نہیں رکھتا، نہ کوئی بڑا جتا اس کی پشت پر ہے۔

29. So they called their comrade, so he took (a sword) then hamstrung (her). *20

تو پکارا انہوں نے اپنے رفیق کو تو اسے پکڑ لی (تلوار) پھر مار ڈالا (اسے)۔ *20

فَنَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ



*20 These words by themselves indicate that the she-camel roamed at will in their settlements for a long period of time. No one could dare approach a source of water on the day of her turn. At last, they called out to a haughty chief of theirs who was well known for his courage and boldness, and urged him to put an end to her. Emboldened by the false encouragement, he took up the responsibility and killed the she-camel. This clearly means that the people were very frightened. They felt that she had extraordinary power, and so they dared not touch her with an evil intention. That is why the killing of a mere she-camel especially when the Prophet who had presented her, did not possess any army that could be a deterrent for them, amounted to undertaking a dangerous and difficult task. (For further details. see E.N 58 of Surah Al-Aaraf and E.Ns 104. 105 of Surah Ash-Shuara).

20۔ ان الفاظ سے خود بخود یہ صورت حال مترشح ہوتی ہے کہ وہ اونٹنی ایک مدت تک ان کی بستوں میں

دندانقی پھری۔ اس کی باری کے دن کسی کو پانی پر آنے کی ہمت نہ ہوتی تھی۔ آخر کار اپنی قوم کے ایک من چلے سردار کو انہوں پکارا کہ تو بڑا جرمی اور بیدباک آدمی ہے۔ بات بات پر آستینیں چڑھا کر مارنے اور مرنے کے لیے تیار ہو جاتا ہے، ذرا ہمت کر کے اس اونٹنی کا قصہ بھی پاک کر دکھا۔ ان کے بڑھاوے چڑھاوے دینے پر اس نے یہ مہم سر کرنے کا بیڑا اٹھا لیا اور اونٹنی کو مار ڈالا۔ اس کے صاف معنی یہ ہیں کہ وہ لوگ اس اونٹنی سے سخت مرعوب تھے، ان کا یہ احساس تھا کہ اس کی پشت پر کوئی غیر معمولی طاقت ہے، اس پر ہاتھ ڈالتے ہوئے وہ ڈرتے تھے، اور اسی بنا پر محض ایک اونٹنی کا مار ڈالنا، ایسی حالت میں بھی جب کہ اس کے پیش کرنے والے پیغمبر کے پاس کوئی فوج نہ تھی جس کا انہیں ڈر ہوتا، ان کے لیے ایک بڑی مہم سر کرنے کا ہم معنی تھا۔ (مزید تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد دوم، الاعراف حاشیہ 58۔ جلد سوم، الشعراء، حاشیہ 104 - 105)۔

30. Then how was My punishment and My warning.

سوکیسا ہوا میرا عذاب اور میرا ڈرانا۔

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَ نَذِيرِي



31. Indeed, We sent on them a single shout, so they became like the dry stubble in the cattle pen. *21

بلاشبہ ہم نے بھیجی ان پر چنگھاڑ ایک تو وہ ہو گئے جیسے سوکھا ہوا بھوسہ جانوروں کے برتن میں

*21

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ

الْمُحْتَضِرِ

***21** The crushed and rotten bodies of the people of Thamud have been compared to the trampled and trodden twigs and pieces of bush lying around an enclosure for cattle.

***21** جو لوگ مویشی پالتے ہیں وہ اپنے جانوروں کے باڑے کو محفوظ کرنے کے لیے لکڑیوں اور جھاڑیوں کی ایک باڑہ بنا دیتے ہیں۔ اس باڑہ کی جھاڑیاں رفتہ رفتہ سوکھ کر جھڑ جاتی ہیں اور جانوروں کی آمد و رفت سے پامال ہو کر ان کا برادہ بن جاتا ہے۔ قوم ثمود کی کچلی ہوئی بوسیدہ لاشوں کو اسی برادے سے تشبیہ دی گئی ہے۔


32. And indeed, We have made easy the Quran to understand. Then is there any who would take admonition.

اور بیشک آسان کر دیا ہم نے قرآن کو نصیحت کے لئے۔ تو کیا ہے کوئی نصیحت لینے والا۔

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ 

33. Denied the people of Lot the warning.

جھٹلایا لوط کی قوم نے تنبیہات کو۔

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالَّذِي 

34. Indeed, We sent upon them a storm of stones, except the family of Lot, whom we saved by dawn.

بلاشبہ ہم نے بھیجی انہر کنکر بر سانے والی ہوا۔ سوائے آل لوط کے۔ جنکو بچا لیا ہم نے سحر کے وقت۔

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ  نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ 

35. A grace from Us, thus do We reward him who gives thanks.

ایک فضل ہماری طرف سے۔ ایسا ہی بدلہ دیتے ہیں ہم اسکو جو شکر کرتا ہے۔

نِعْمَةٌ مِّنْ عِنْدِنَا  كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ 

36. And indeed he had warned them of Our grasp, but they did doubt the warning.

اور یقیناً ڈرایا تھا اسے انکو ہماری پکڑ سے مگر انہوں نے شک کیا ڈرانے میں۔

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ  بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالَّذِي 

37. And indeed, they sought from

اور یقیناً انہوں نے لینا چاہا اس

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنِ  ضَيْفِهِ

him his guests. So
We obliterated
their eyes. So taste
My wrath and My
warning. *22

سے اسکے مہمانوں کو۔ تو مٹا ڈالیں
ہم نے انکی آنکھیں سو چکھو مزا
میرے عذاب اور میرے ڈرانے
کا۔ *22

فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا
عَذَابِي وَنُذُرِي



*22 The details of this story have been given in Surah Houd, Ayats 77-83 and Surah Al-Hijr, Ayats 61-74, a resume of which is as follows:

When Allah decided to punish those people with a torment, He sent a few angels in the guise of handsome boys as guests in the house of the Prophet Lot (peace be upon him). When the people saw such handsome guests in Lot's house, they rushed to it and demanded that they be handed over to them for the gratification of their lust. The Prophet Lot implored them to desist from their evil intention, but they did not listen and tried to enter his house to take hold of the guests forcibly. At this stage suddenly their eyes were blinded. Then the angels told Prophet Lot (peace be upon him) that he and his household should leave the city before dawn; then as soon as they had left a dreadful torment descended on the people. In the Bible also this event has been described. The words are: And they pressed sore upon the man, even Lot, and came near to break the door. But the men (i.e. the angels) put forth their hand and pulled Lot into the house to them, and shut to the door. And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great: so that they wearied themselves to find the door. (Gen. 19: 9-11).

22* اس قصے کی تفصیلات سورہ ہود (آیات 77 تا 83) اور سورہ حجر (آیات 61 تا 74) میں گزر چکی ہیں۔

خلاصہ ان کا یہ ہے کہ جب اللہ تعالیٰ نے اس قوم پر عذاب بھیجنے کا فیصلہ فرمایا تو چند فرشتوں کو نہایت خوبصورت لڑکوں کی شکل میں حضرت لوط کے ہاں مہمان کے طور پر بھیج دیا۔ ان کی قوم کے لوگوں نے جب یہ دیکھا کہ ان کے گھر خوبصورت مہمان آئے ہیں تو وہ ان کے گھر پر چڑھ دوڑے اور ان سے مطالبہ کیا کہ وہ اپنے ان مہمانوں کو بدکاری کے لیے ان کے حوالہ کر دیں۔ حضرت لوط نے ان کی بے انتہا منت سماجت کی کہ وہ اس ذلیل حرکت سے باز رہیں۔ مگر وہ نہ مانے اور گھر میں گھس کر زبردستی مہمانوں کو نکال لینے کی کوشش کی۔ اس آخری مرحلے پر یکایک ان کی آنکھیں اندھی ہو گئیں۔ پھر فرشتوں نے حضرت لوط سے کہا کہ وہ اور ان کے گھر والے صبح ہونے سے پہلے اس بستی سے نکل جائیں، اور ان کے نکلنے ہی اس قوم پر ایک ہولناک عذاب نازل ہو گیا۔ بائبل میں بھی یہ واقعہ اسی طرح بیان کیا گیا ہے۔ اس کے الفاظ یہ ہیں: ”تب وہ اس مرد یعنی لوط پر پل پڑے اور نزدیک آئے تاکہ کواڑ توڑ ڈالیں۔ لیکن ان مردوں (یعنی فرشتوں) نے اپنے ہاتھ بڑھا کر لوط کو اپنے پاس گھر میں کھینچ لیا اور دروازہ بند کر دیا اور ان مردوں کو جو گھر کے دروازے پر تھے، کیا چھوٹے کیا بڑے اندھا کر دیا سو وہ دروازہ ڈھونڈتے ڈھونڈتے تھک گئے“ (پیدائش، 9:19-11)۔

38. And indeed, there came upon them in the morning an abiding punishment.

اور یقیناً آنازل ہوا ان پر صبح سویرے ہی عذاب ٹھہر جانے والا۔

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٢٨﴾

39. Then taste My punishment and My warning.

تو چکھو مزا میرے عذاب اور میرے ڈرانے کا۔

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ﴿٢٩﴾

40. And indeed, We have made easy the Quran to

اور بیشک آسان کر دیا ہم نے قرآن کو نصیحت کے لئے۔ تو کیا

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ

understand. Then is there **any** who would take admonition.

ہے کوئی نصیحت لینے والا۔



41. And indeed, came to the people of **Pharaoh** warnings.

اور یقیناً آئیں آل فرعون کے پاس تنبیہات۔

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ
النُّذُرُ



42. They denied Our signs, all of them. **So We seized** them with the seizure of an **All Mighty,** All **Powerful.**

جھٹلایا انہوں نے ہماری تمام نشانیوں کو تو پکڑ لیا ہم نے انکو جیسے پکڑ ہو کسی قوی غالب کی۔

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ
أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ



43. Are your disbelievers **better** than those. ***23 Or,** for you is an **exemption** in the **scripture.**

کیا تمہارے کافر بہتر ہیں ان لوگوں سے ***23** یا تمہارے لئے معافی نامہ ہے صحیفوں میں۔

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أَوْلِيَّكُمْ
أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ



***23** The address here is directed to the Quraish, as if to say: When the other nation have been punished for adopting disbelief and showing stubbornness and denying the truth, why would you not be punished if you adopted the same attitude and conduct. For, you are not a special people in any way.

***23** خطاب ہے قریش کے لوگوں سے۔ مطلب یہ ہے کہ تم میں آخر کیا خوبی ہے، کون سے لعل تمہارے

لٹکے ہوئے ہیں کہ جس کفر اور تکذیب اور ہٹ دھرمی کی روش پر دوسری قوموں کی سزا دی جا چکی ہے وہی روش تم اختیار کرو تو تمہیں سزا نہ دی جائے؟

44. Or do they say: "We are a host. We can defend ourselves."

کیا وہ کہتے ہیں کہ ہم میں ایک جماعت خود اپنا دفاع کر لیں گے۔

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Soon shall be put to flight this host, and they will turn on their backs. *24

عنقریب شکست کھائے گی یہ جماعت اور پلٹ جائیں گے پیٹھ پھیر کر۔ *24

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ﴿٤٥﴾

*24 This is a specific prophecy that was made five years before the hijrah, saying that the hosts of the Quraish who waxed proud of their strength would soon be put to rout by the Muslims. At that time no one could imagine how such a revolution would take place in the near future. Such was the helplessness of the Muslims that a group of them had already left the country and taken refuge in Habash and the rest of the believers lay besieged in Shiab Abi Talib, and were being starved by the Quraish boycott and siege. Under such conditions no one could imagine that only within next seven years the tables were going to turn. A pupil of Ahdullah bin Abbas has related that Umar used to say: When this verse of Surah Al-Qamar was sent down. I wondered what hosts it is that would be routed. But when in the Battle of Badr the pagan Quraish were routed and they were fleeing from the battlefield, I saw the Messenger of Allah in his armor rushing forward and reciting this

verse: *Sa-yuhzam-al -jamu yuwallun-ad-dubur*. Then only did I realize that this was the defeat that had been foretold. (Ibn Jarir, Ibn Abi Hatim).

24* یہ صریح پیش گوئی ہے جو ہجرت سے پانچ سال پہلے کر دی گئی تھی کہ قریش کی جمعیت، جس کی طاقت کا انہیں بڑا زعم تھا، عنقریب مسلمانوں سے شکست کھا جائے گی۔ اس وقت کوئی شخص یہ تصور تک نہ کر سکتا تھا کہ مستقبل قریب میں یہ انقلاب کیسے ہو گا۔ مسلمانوں کی بے بسی کا حال یہ تھا کہ ان میں سے ایک گروہ ملک چھوڑ کر حبش میں پناہ گزین ہو چکا تھا، اور باقی ماندہ اہل ایمان شعب، ابی طالب میں محصور تھے جنہیں قریش کے مقاطعہ اور محاصرہ نے بھوکوں مار دیا تھا۔ اس حالت میں کون یہ سمجھ سکتا تھا کہ سات ہی برس کے اندر نقشہ بدل جانے والا ہے۔ حضرت عبداللہ بن عباس کے شاگرد عکرمہ کی روایت ہے کہ حضرت عمر رضی اللہ عنہ فرماتے تھے، جب سورہ قمر کی یہ آیت نازل ہوئی تو میں حیران تھا کہ آخر یہ کونسی جمعیت ہے جو شکست کھانے گی؟ مگر جب جنگ بدر میں کافر شکست کھا کر بھاگ رہے تھے اس وقت میں نے دیکھا کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم زرہ پہنے ہوئے آگے کی طرف جھپٹ رہے ہیں اور آپ کی زبان مبارک پر یہ الفاظ جاری ہیں کہ سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ، تب میری سمجھ میں آیا کہ یہ تھی وہ ہزیمت جس کی خبر دی گئی تھی (ابن جریر۔ ابن ابی حاتم)۔

46. But the Hour is their time appointed. And the Hour will be more grievous and more bitter.

بلکہ قیامت کی گھڑی انکے وعدے کا وقت ہے اور وہ گھڑی ہوگی بڑی سخت اور بڑی تلخ۔

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ
وَالسَّاعَةُ آدْهِیْ وَ أَمْرٌ ﴿٤٦﴾

47. Indeed, the criminals are in error and madness.

بیشک مجرم ہیں گمراہی میں اور دیوانگی میں۔

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ
وَسُعْرٍ ﴿٤٧﴾

48. The Day they

جس روز یہ گھسیٹے جائیں گے آگ

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ

are dragged into the Fire on their faces. Taste you the touch of Hell.

میں اپنے چہروں کے بل مزہ چکھو
جہنم کی لپٹ کا۔

وَجُوهِهِمْ^ط ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ



49. Indeed, every thing We have created by measure. *25

بیشک ہر چیز ہم نے پیدا کی اندازہ
کے ساتھ۔ *25

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ



*25 That is, nothing in the world has been created at random but with a purpose and destiny. A thing comes into being at an appointed time, takes a particular form and shape, develops to its fullest extent, survives for a certain period, and then decays and dies at an appointed time. Even according to this universal principle this world too has a destiny in accordance with which it is functioning till an appointed time and will come to an end at an appointed time. It will neither come to an end a moment earlier than its appointed time of end nor survive a moment longer; it has neither existed since eternity nor will exist till eternity, nor is it the plaything of a child which he may destroy as and when he likes.

*25 یعنی دنیا کی کوئی چیز بھی بلا سبب نہیں پیدا کر دی گئی ہے، بلکہ ہر چیز کی ایک تقدیر ہے جس کے مطابق وہ ایک مقرر وقت پر بنتی ہے، ایک خاص شکل اختیار کرتی ہے، ایک خاص حد تک نشوونما پاتی ہے، ایک خاص مدت تک باقی رہتی ہے، اور ایک خاص وقت پر ختم ہو جاتی ہے۔ اسی عالمگیر ضابطہ کے مطابق خود اس دنیا کی بھی ایک تقدیر ہے جس کے مطابق ایک وقت خاص تک یہ چل رہی ہے اور ایک وقت خاص ہی پر اسے ختم ہونا ہے۔ جو وقت اس کے خاتمہ کے لیے مقرر کر دیا گیا ہے نہ اس سے ایک گھڑی پہلے یہ ختم ہوگی، نہ اس کے ایک گھڑی بعد یہ باقی رہے گی۔ یہ نہ ازلی وابدی ہے کہ ہمیشہ سے ہو اور ہمیشہ قائم

رہے۔ اور نہ کسی بچے کا کھلونا ہے کہ جب تم کہو اسی وقت وہ اسے توڑ پھوڑ کر دکھا دے۔

50. And Our command is none but one, as the twinkling of eye. *26

اور نہیں ہوتا ہمارا حکم مگر ایک بات
جھپکنے کی طرح سے آنکھ کے۔ *26

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ
بِالْبَصَرِ ﴿٢٦﴾

*26 That is, We shall not have to make any lengthy preparations for bringing about Resurrection, nor will it take long to come. For no sooner will a command be issued forth from Us, it will take place in the twinkling of an eye.

*26 یعنی قیامت برپا کرنے کے لیے ہمیں کوئی بڑی تیاری نہیں کرنی ہوگی اور نہ اسے لانے میں کوئی بڑی مدت صرف ہوگی۔ ہماری طرف سے بس ایک حکم صادر ہونے کی دیر ہے۔ اس کے صادر ہوتے ہی پلک جھپکاتے وہ برپا ہو جائے گی۔

51. And indeed, We have destroyed gangs like you. *27 Then, is there any who would take admonition.

اور بیشک ہم ہلاک کر چکے ہیں تم
جیسے گروہوں کو *27۔ تو کیا ہے کوئی
نصیحت لینے والا۔

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ
فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ﴿٢٧﴾

*27 That is, if you think that the world is not the kingdom of a Wise and Just God but the lawless empire of a blind ruler, in which man may behave and conduct himself as he likes, without any fear of accountability, history is proof and an eye-opener for you, which shows that the nations that adopted such a way of life, have been sent to their doom, one after the other.

*27 یعنی اگر تم یہ سمجھتے ہو کہ یہ کسی خدائے حکیم و عادل کی خدائی نہیں بلکہ کسی عقل سے عاری حاکم کی

حکومت ہے جس میں آدمی جو کچھ چاہے کرتا پھرے کوئی اس سے باز پرس کرنے والا نہیں ہے، تو تمہاری آنکھیں کھولنے کے لیے انسانی تاریخ موجود ہے جس میں اسی روش پر چلنے والی قومیں پے در پے تباہ کی جاتی رہی ہیں۔

52. And every thing they have done is in written records.

اور ہر عمل جو انہوں نے کیا اعمالناموں میں ہے۔

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ

53. And every small and big act is written. *28

اور ہر چھوٹا اور بڑا کام لکھ لیا گیا ہے۔ *28

وَ كُلُّ صَغِيرٍ وَ كَبِيرٍ مُّسْتَطْرَقٌ

*28 That is, these people should not be under the delusion that whatever they did in the world has become extinct; nay, they should know that full record of the deeds of every person, every group and every nation lies preserved and it will be presented before them at the appropriate time.

*28 یعنی یہ لوگ اس غلط فہمی میں بھی نہ رہیں کہ ان کا کیا دھرا کہیں غائب ہو گیا ہے۔ نہیں، ہر شخص، ہر گروہ اور ہر قوم کا پورا ریکارڈ محفوظ ہے اور اپنے وقت پر وہ سامنے آجائے گا۔

54. Indeed, the righteous will be in gardens and rivers.

بیشک متقی ہونگے باغوں میں اور نہروں میں۔

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَ نَهْرٍ

55. In a place of truth, in the presence of the Sovereign, the Omnipotent.

مقام میں سچائی کے۔ نزدیک اس بادشاہ کے جو صاحب اقتدار ہے۔

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ